

L'ETOFFE D'UN CHEF

Coumba : [pleurs et reniflements]

Coumba : pas sid ye ! [Reniflements]

Patron : buk f meng ti naa zemsam

Patron : Haya yiki yâ. m naa lebgê n yâaga yamb n kuli

Patron : Coumba, bumb ning sen paam yamba toê n paama ned fâa, ba mam menga. Mam pégda yamb wusg daar fâa pa naa n toem ye. Marsa têka y naa n paama mamê songre... bumb pas waoog d sen maan birun wâ ye. Rê wâ boê ying ti y pa naa n kell n dik yuumda kôoze kellâ? Y saan wa mik ti sâoo soama, bii le wa. Y le toê n boola maam wakat buud fâa

Coumba: seropositive! [pleur] boê ti ya maam

Patron : f keema, cherie ?

Epouse patron : n ye M keema

Patron : da ya anda ?

Epouse du patron : M yaowâ. A yeelame ta singa tibsgâ ne ARV wâ, la saoom.

Pierre : Patron... mik yaa... Mam paga ne maam... tond maana testâ... la tond d yiiba fâa yaa...

Patron : Mam pegda yamb wusg daar fâa. Pa naa n toem ye. Marsa teka. Y naa n paama mamê songre

Patron: yibeogo Sophie... f keema?... Barka. He gaa fara,... yêes mam sen kô sek ne b ramb runda wâ... boto... barka...beoogo

Vendeur de journaux: Karmy presse presse [rires] presse runda kibèya ! gazette !

Vendeur : [rires] a prési... Ah... Ade...

Patron : be la sen bee...

Vendeur : Ade, yamb tara la la la presse

Patron : N ye

Vendeur : Uhh ade Gazette. Prési. Scorpion.

Patron : ligd kanga ka paal zang ye

Vendeur : ay pa yell ye, mise, pa yell ye.

Patron : Bark

Vendeur : vâoog, yaa vâoog ! [rires]

Patron : bark wusgo

Vendeur : haya, yaa runda kibèya. Presse, Gazette, scorpion.

Patron : yibeogo, Madame

Spécialiste en VIH : yibeogo, Mise

Spécialiste en VIH : sâñ ya ne yamb tumdê taas sen wuib ne VIH.
Rêndamê ti yamb modg ti sen ya bumb ned sen pa sedge n banga tôog n yi.

Patron: H m

Spécialiste en VIH: songr ning yamb sen toê n maan yaa tôog ti b keng ziig ning sen ya bangr ziig wa tond nengê. Ka b naa n paama songr sen segd : sagles, la b menga songre

Patron : « Hmm »

Spécialiste en VIH : « b tibsgo, bumba taaba. La yamb sociétéé wâ segdê n tagsa a sen naa maanga n songr tentumdeb sen wuib ne VIH... »

Patron : « Uhhh »

Spécialiste en VIH : « ...laa y ning nakendr n kô vênem ne VIH. Ad sociétéé ramb kêer yui sen zoe tar nakend bamba. B tumda neba koglemenga weengê, n kit ti tentumdeb yakdeb ziim ne b zak ramba, n puit kapot ramba. Kêer meng tara nug tikr ne tond centra ti toud get b tentumdeb sen vui ne VIH ti ned pa mi ye

Patron: “Hmm”

Spécialiste en VIH: “dend mam sagenda yamb tii ti yâba bala b toê wilga yamb bamb mê sen mi »

Patron : « Haya yamb tagsda wâna »

Directeur marketing : « haa, mam yê nengê, m saka yam yâkrâ, heh. Rend ti tond bao yam ne taab n zab ne VIH bala runda wâ rê toê n songa tond tid entreprise zug zêk ka la zamaan zêmse »

Patron : « uh-huhhh »

Directeur marketing : rend ti b bang tond wala entreprise sen tumd burkindlem tuuma ! boto! »

Directeur des finances: kêer naan yeelamê ti yaa modgr ne tond ti d zab ne VIH. Boto, boto. Laa mam sen nêe n yiida, yaa ligda weengê. Mam dika weekenda tôr n kê interneta n maan vaesgo, laa baoba pugê wilgda vêneg ti bao yam ne tab sen naa n tôog n kogl tentumdba ne

VIH la b tōog n song sen vib ne bâaga bila a yaa norik song ligda weengê n kit tid toê n kolg d loga n zâag soama”

Patron: Mm-huh

Directrise des finances: yôod ning tond sen naa paam tuumda woto zug toê n yii somb hal wusgo. Rend, ligda keengê, nôkoeend ka be.

Pauline : « hê ! maana wana, Coumba ? f vacance ramba ?

Coumba ; barka, Pauline, fo me keema?

Pauline : kèpi!

Pierre : waoong wè, coumba!

Coumba: [rires] Pierre

Coumba : [rires]

Pierre : la zaka ramba ?

Coumba : b keema

Pierre : f keema

Coumba : soama [rires]

Pierre : bark

Coumba : y yibeoogo

Visiteur : y yibeoogo, Madame

Coumba : yibeoogo

Coumba : kibaree

Philippe : [en discussion avec un collègue, murmurant] : rê poore d maanda woto...

Philippe : yeela, Coumba. F keemamê

Coumba : soama

Philippe : ah faa, Coumba : Patron ratê n yâa foo

Coumba : a ba

Philippe: [continue sa discussion avec un collègue, murmurant]ye yaa, songem wè. F sâan wa sigd bi f maan m photocopie. Tall seb kanga n keng comptabilité

Patron : (partant au téléphone) uh-uh

Patron : nye, kêey !

Patron : Ahhh ! ne f waoongo ! kelg, yamb miime ti tigsig ning sen naa tall woorê n ko tentumdba taa n saamê

Coumba : Uh-hmm

Patron : mam datamê ti yamb sid song maam soama n yalsi y toore n ges. Sor beemê ti y toê n diḵ noor buud fâa, la y ges bumb niis fâa sen segd raabo.... [rires] ta ra yiigd korg ye ! y gaafar marsa ;ti m gomda ne zamaanzeng ramba

Coumba : Aoo. D be bilfu

Jeune Homme : n faa, kende

Coumba : faa, boto

Jeune Homme : barka

Coumba : bark wusgo

Coumba : Ahh !

Patron : M zo ramba

Patron : « yamb fâa la sen mi tiir ti sen pa kaoose segtaab wusg sen kêed ne tond entreprisa sen naa n song n zab ne VIH/Sida wâ, wala entreprise ramba taab sen beka. Ne yamb songre tond naa n ninga nakendre ta tîog n waoog ninsaâl yalê wâ menga. Ned buud fâa. Rê kitamé ti mam tarê m yam bila n naa pui ne yamb.

Patron : And n nong n paam ligd bamba ?

Le groupe : [rires]

Patron : faa, way n deegi

Patron: M pégda y nakendrâ. La nand ti mam kô yamb ligdâ, m nong n talla sogsgo n sok yâ

Salif : êhê, patron ?

Patron : « ligd kanga Wôda wusgo. Y ratalamê ? »

Salif : « N ye wè »

Patron : « yâwâ. Ned n ning bédga a zugu. A pargamê menga. Y ket n data lame?

Salif : yê pa yell ye

Patron: yâwâ, a kudga bilfu. y ket n datalamê?

Vieux : pa maand bumb ye ! bi boê ?

Le Groupe : [rires]

Vieux : Huh ?

Patron : M zo ramba, ligd bamba baaye sen ya paal ka be ye, la yamb ket n dateb lame bala a yalê wâ pa toem ye

Le Groupe : N ye, N ye

Patron : rêwâ id tagsed meng la d viim yelle. Naoor wusg d viimê wâ, d naa n yâa wôdb bi bân buudu neba bi yella buu sen toê maan. Wakat ninga tond getamê ti yaa wa tond menga pa zem baafui, la vênga tond yalê n wâ pa tolê n toem neb niis sen nongeb tonda nifê ye. D toê n le manegê n singamê ti tond daaba fâa pid bala tond yalê wâ fâa ket n yaa kep... boto. M sen naa n bas : tond ratê n lugla sulbil d suka sen naa zab ne VIH/Sida wâ. Ti m datê n bang yamb suka neb sâa n beemê n datê n kê ?

F I N